

СПОРАЗУМЕНИЕ

за търговия и сътрудничество между Европейската икономическа общност и
Макао

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

от една страна,

и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА МАКАО,

от друга страна,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Европейската икономическа общност, наричана по-нататък „Общността” и Макао желаят да развият, разширяват и задълбочават икономическите и търговските връзки между тях;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че укрепването на съществуващите връзки между страните чрез сътрудничество между Макао и Общността в областите от взаимен интерес би било навременно;

КАТО ПРЕПОТВЪРЖДАВАТ важността, която те придават на демократичните ценности и на зачитането на правата на човека;

КАТО ДЕКЛАРИРАТ, че основната цел на настоящото споразумение е да обедини, засили и разнообрази връзките между страните, в полза и на двете;

КАТО ЖЕЛЯЯТ да ускорят и разнообразят търговията и активно да развият сътрудничеството по еволюционен и прагматичен начин;

УБЕДЕНИ в значимостта на правилата и принципите на Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) за целите на отварянето и продължаващото разширяване на международната търговия, и препотвърждавайки ангажиментите си по настоящото споразумение,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Основа за сътрудничество

Двете страни се задължават да укрепват връзките помежду си и да насърчават сътрудничеството между тях, като имат предвид особеното положение и степента на развитие на Макао.

Сътрудничеството между Общността и Макао и прилагането на настоящото споразумение се основават на зачитането на демократичните принципи и на правата на човека, които са в основата на политиките на Общността и Макао.

РАЗДЕЛ I

СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ТЪРГОВИЯТА

Член 2

1. Договарящите страни препотвърждават реципрочните си ангажименти при условията на Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) и си предоставят една на друга статут на най-облагодетелствана нация по всички търговски въпроси относно:

- а) митнически задължения и такси от всякакъв вид, налагани върху или свързани с вноса, износа, реекспорта или транзита на стоки, включително метода за налагане на тези задължения и такси;
- б) методите на плащане и трансфера на тези плащания;
- в) правилата и разпоредбите, процедурите и формалностите, свързани с вноса и износа, включително разпоредбите относно митническото освобождаване, транзита, складирането и претоварването при износ и внос;
- г) административните формалности относно лицензиите за внос и износ;
- д) данъците и другите форми на вътрешно облагане, налагани пряко или косвено върху внесените или изнесените стоки и услуги;
- е) законите, правилата и изискванията относно продажбата, предлагането за продажба, продажбата на дребно, транспортирането, дистрибуцията и използването на стоките на местния пазар.

2. В съответствие с ГАТТ този статут не се прилага за:

- а) преференции, предоставени от една от двете договарящи страни с цел създаване на митнически съюз или зона за свободна търговия, или съобразени със създаването на такъв съюз или зона;
- б) други преференции, предоставени съгласно ГАТТ.

Член 3

Договарящите страни се задължават да насърчават взаимната търговия във възможно най-висока степен, като имат предвид съответно техните икономически ситуации и като си предоставят една на друга възможно най-широките възможности.

РАЗДЕЛ II

ДРУГИ ОБЛАСТИ НА СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 4

С цел по-конкретно да допринесат за развитието на техните икономики и стандарт на живот, да диверсифицират взаимните връзки, да насърчат научния и технологичния напредък, да открият нови източници за доставка и нови пазари, да насърчат инвестициите, да защитят околната среда и да подобрят условията на живот,

договарящите страни се споразумяват да развиват сътрудничеството в рамките на техните съответни правомощия и на базата на взаимния интерес във всички области, в които те имат отговорности за политиката, и особено в следните:

- индустрия,
- търговия,
- наука и технологии,
- енергетика,
- транспорт,
- телекомуникации,
- обработка на данни,
- интелектуална и индустриална собственост, стандарти и спецификации,
- защита на околната среда,
- развитие в социалната област,
- туризъм,
- финансови услуги,
- риболов,
- митнически въпроси,
- статистика.

Член 5

Сътрудничество в областта на промишлеността

Договарящите страни насърчават използването на различни форми на индустриално и техническо сътрудничество в полза на техните фирми и организации, в рамките на нуждите и възможностите на страните.

Като имат предвид целите на споразумението, договарящите страни полагат усилия за улесняване и насърчаване на следното, *inter alia*:

- създаване на смесени предприятия,
- трансфер на технологии,
- сътрудничество между финансовите институции,

- мерки, като посещения, контакти и дейности за насърчаване на сътрудничеството между лица и делегации, представляващи фирми или икономически организации,
- организиране на семинари и симпозиуми.

Член 6

Договарящите страни насърчават развитието и диверсифицирането на производствената база на Макао в промишлеността и услугите, по-конкретно чрез насочване на дейностите на сътрудничеството към малките и средните предприятия и чрез насърчаване на стъпки за улесняване на достъпа на такива предприятия до източници на капитал, пазари и подходящи технологии. Подобни мерки биха могли да включват съвместно създаване на подходящи механизми и институции.

Член 7

Инвестиции

Договарящите страни се споразумяват:

- а) да насърчават увеличаването на взаимноизгодните инвестиции в рамките на техните отговорности, правила и политики;
- б) да подобряват двустранно инвестиционния климат, особено чрез споразумения между държавите-членки на Общността и Макао за защита и насърчаване на инвестициите въз основа на принципите на недискриминация и реципрочност.

Член 8

Сътрудничество в областта на науката и технологиите

Като имат предвид техния взаимен интерес и целите на стратегиите си за развитие, договарящите страни се задължават да насърчават сътрудничеството в областта на науката и технологиите, така че да подобрят потенциала за развитие на Макао.

Член 9

Сътрудничество в областта на информацията, комуникациите и културата

Договарящите страни установяват сътрудничество в областта на информацията и комуникациите, като вземат предвид културното измерение на връзките между тях. Такова сътрудничество би могло да включва консервацията на обекти от исторически и културен интерес.

Член 10

Обучение

1. Сътрудничеството по настоящото споразумение включва съответни разпоредби за обучение. Договарящите страни прилагат в бъдеще индивидуални програми за обучение в области от взаимен интерес.

2. Тези мерки са първоначално и преди всичко насочени към учители, обучаващи и ръководен персонал с управленски функции във фирми, правителството, държавната администрация и други образователни, икономически и социални организации. Те биха могли да включват насърчаване на споразумения за сътрудничество между институциите за висше образование и обучение в Европа и Макао, особено по отношение на науката, технологиите и професионалното обучение.

Член 11

Сътрудничество в областта на опазването на околната среда

Договарящите страни се задължават да си сътрудничат в областта на опазването на околната среда, по-конкретно по отношение на законодателството и стандартите, научните изследвания, обучението, техническата помощ, изпълнението на проекти за подобряване на околната среда и организирането на семинари и срещи в тази област.

Член 12

Сътрудничество в областта на социалното развитие

1. Договарящите страни установяват сътрудничество в областта на социалното развитие в Макао с оглед да подобрят стандарта и качеството на живота на най-изостаналата част от населението.

2. Мерките за постигането на тази цел биха могли да включват техническа помощ, концентрирана върху професионалното обучение, администрирането и подобряването на социалните услуги, създаването на работни места, подобряването на жилищните условия и превантивната медицина.

Член 13

Сътрудничество в областта на борбата срещу наркотиците

В рамките на техните съответни правомощия договарящите страни се задължават да координират и засилят усилията си за предотвратяване и ограничаване на производството, трафика и потреблението на наркотици. Те обменят съответната информация в тази област.

Член 14

Сътрудничество в областта на туризма

В съответствие със законодателствата си договарящите страни насърчават сътрудничеството в областта на туристическата индустрия на Макао чрез целенасочени действия, особено развитие на насърчаването, обмена на информация и статистически данни, обмени на експерти и обучение, фокусирани върху трансфера на технологии и подобреното администриране на индустрията.

Член 15

Ресурси за предприемане на сътрудничеството

С оглед да се улесни постигането на целите, заложи в настоящото споразумение, договарящите страни мобилизират в рамките на възможностите си и чрез собствените си канали съответните ресурси, включително финансови.

РАЗДЕЛ III

СЪВМЕСТЕН КОМИТЕТ

Член 16

1. Съгласно настоящото споразумение договарящите страни създават съвместен комитет, съставен от представители на Общността, от една страна, и представители на Макао, от друга.

Ролята на съвместния комитет е да насърчава сътрудничеството, както е предложено от договарящите страни, и по-специално:

- да наблюдава и проверява функционирането на настоящото споразумение;
- да проучва развитието на търговията и сътрудничеството;
- да предлага мерки за предотвратяване на проблеми, които могат да възникнат в областите, обхванати от споразумението;
- да предлага подходящи мерки за развитието и разнообразяването на търговията и сътрудничеството,
- да обменя мнения и да прави предложения по всички въпроси от взаимен интерес в областите, обхванати от настоящото споразумение.

2. Съвместният комитет заседава поне веднъж годишно последователно в Брюксел и Макао. Допълнителни заседания могат да бъдат провеждани по взаимно съгласие, по искане на една от договарящите страни.

3. Съвместният комитет приема свой процедурен правилник и работна програма. Дневният ред за заседанията на съвместния комитет се определя по съгласие между страните.

РАЗДЕЛ IV

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 17

Без да се накърняват разпоредбите на договорите за създаване на Европейските общности, нито настоящото споразумение, нито каквото и да било действие, предприемано съгласно последното, няма да се засягат по какъвто и да е начин правомощията на държавите-членки на Общностите да предприемат двустранни дейности с Макао в областта на икономическото сътрудничество или когато е подходящо, да сключват с Макао нови споразумения за сътрудничество в областта на икономиката.

Член 18

Териториално приложение

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилага Договорът за създаване на Общността, и при условията, предвидени в този договор, и от друга страна, на територията на Макао.

Член 19

Влизане в сила и срок на действие

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която договарящите страни се уведомят взаимно за приключването на процедурите, необходими за тази цел.
2. Настоящото споразумение се сключва за срок от пет години. То се подновява автоматично на годишна основа, освен ако една от договарящите страни не го денонсира в писмена форма шест месеца преди датата на изтичането на срока на действие.

Член 20

Автентични текстове

Настоящото споразумение е съставено в два оригинални екземпляра, на английски, гръцки, датски, испански, италиански, немски, нидерландски, португалски, френски и китайски език, като всички текстове са еднакво автентични.

Член 21

Бъдещо развитие

1. Договарящите страни могат при взаимно съгласие да разширят настоящото споразумение съгласно техните закони и чрез договорености по специфични сектори или дейности, с оглед да подобрят нивата на сътрудничество и да ги допълнят.
2. По отношение на прилагането на настоящото споразумение всяка от договарящите страни може да прави допълнителни предложения за разширяване и засилване на взаимното сътрудничество, като има предвид опита, придобит при неговото прилагане.